

Protokol
druge sjednice Zajedničkog povjerenstva za provedbu
i promicanje gospodarske suradnje
između Vlade Republike Hrvatske i
Vlade Republike Azerbajdžana

Druga sjednica Zajedničkog povjerenstva (u daljnjem tekstu „Povjerenstvo“) za provedbu i promicanje gospodarske suradnje između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Azerbajdžana (u daljnjem tekstu „Strane“) osnovanog u skladu s odredbama „Sporazuma o gospodarskoj suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Azerbajdžana“ potpisanog 11. ožujka 2013., održana je 26. listopada 2021., u Zagrebu, Republika Hrvatska.

Azerbajdžansko izaslanstvo predvodio je g. Anar Karimov, ministar kulture Republike Azerbajdžana.

Hrvatsko izaslanstvo predvodio je dr. sc. Tomislav Ćorić, ministar gospodarstva i održivog razvoja Republike Hrvatske.

Sastav hrvatskog i azerbajdžanskog izaslanstva naveden je u Prilozima I. i II. Protokola.

Sjednica Povjerenstva održana je u ozračju međusobnog razumijevanja i suradnje.

Prilikom otvaranja sjednice supredsjedatelji su naglasili značajna postignuća između Republike Azerbajdžana i Republike Hrvatske na političkom, gospodarskom i humanitarnom području.

Napomenuto je da je daljnje proširenje trenutne suradnje u interesu obiju Strana te da bi aktivnosti Povjerenstva u tom pogledu bile snažan poticaj razvoju bilateralnih odnosa.

Strane su potvrdile da njihovi bilateralni odnosi počivaju na temeljnim standardima i načelima međunarodnog prava, uključujući poštivanje suvereniteta, teritorijalnog integriteta i nepovredivosti međunarodno priznatih granica obiju Strana.

U tom pogledu, azerbajdžanska strana istaknula je potrebu poduzimanja mjera kako bi se osiguralo da njihove fizičke i pravne osobe postupaju u skladu s tim načelima i zakonodavstvom druge Strane.

Azerbajdžanska strana dodatno je izvijestila hrvatsku stranu da uvoz/izvoz i ponovni izvoz, prodaja i realizacija svih roba i usluga proizvedenih na njezinom međunarodno priznatom teritoriju bez potvrda o podrijetlu izdanih od strane nadležnih tijela Republike Azerbajdžana i sudjelovanje stranih fizičkih i pravnih osoba, izravno ili neizravno, u bilo kojoj gospodarskoj djelatnosti na njenom teritoriju bez odobrenja nadležnih tijela Republike Azerbajdžana predstavljaju kršenje nacionalnog zakonodavstva i stoga uključuju kaznenu, administrativnu i drugu odgovornost dotičnih fizičkih i pravnih osoba.

Hrvatska strana složila se o gore navedenom izvijestiti svoje fizičke i pravne osobe.

Obje strane složile su se nastaviti razmjenu informacija o tom pitanju.

Radna skupina sastala se 14. ožujka 2019. u Zagrebu, Republika Hrvatska kao pripremni sastanak Povjerenstva.

Povjerenstvo je usvojilo Dnevni red (Prilog III.).

1. Proširenje gospodarske suradnje

Strane su, uzimajući u obzir potencijal dviju zemalja, naglasile važnost redovitih bilateralnih razmjena provedenih od prve sjednice Povjerenstva održane u Bakuu 28. studenoga 2017. Događanja koja su uslijedila dodatno su ojačala bilateralne odnose i otvorila nove mogućnosti za jačanje gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Republike Azerbajdžana: posjeti visokih državnih dužnosnika, predsjednika Republike Azerbajdžana Nj.E. g. Ilhama Aliyeva Zagrebu 2018. godine i posjet potpredsjednice Vlade i ministrice vanjskih i europskih poslova Nj.E. gđe Marije Pejčinović Burić 2019. godine, kao i posjet ministra vanjskih i europskih poslova Nj.E. g. Gordana Grlića Radmana Bakuu koji je održan 2021. godine. Ova tri posjeta otvorila su nove mogućnosti za jačanje gospodarske suradnje između Republike Hrvatske i Republike Azerbajdžana te proširila područje naše bilateralne suradnje.

Tijekom posjeta g. Ilhama Aliyeva Zagrebu 2018. godine potpisani su Program kulturne suradnje i Memorandum o suglasnosti o suradnji na području poljoprivrede. Tijekom posjeta gđe Pejčinović Burić 2019. godine službeno je otvoreno hrvatsko veleposlanstvo u Bakuu i održan je poslovni forum. U hrvatskom poslovnom izaslanstvu sudjelovali su predstavnici osam tvrtki iz grana orijentiranih na izvoz, kao što su strojarstvo, elektroindustrija, strojevi, prehrambeno-prerađivačka industrija, turizam, industrijska tehnologija.

Azerbajdžanska strana napominje da je trgovinska razmjena između Republike Azerbajdžana i Republike Hrvatske u 2020. godini iznosila 473,24 milijuna dolara, od čega je uvoz činio 2,42 milijuna dolara, a izvoz 470,82 milijuna dolara. Međusobna trgovina povećala se za 7,75 posto u 2020. godini u usporedbi s prethodnom godinom.

U prvih osam mjeseci 2021. godine izvoz iz Republike Azerbajdžana u Republiku Hrvatsku povećao se za 62,3% u usporedbi s istim razdobljem 2020. i iznosio je 547,86 milijuna dolara. Uvoz iz Hrvatske smanjio se za 24,72% i iznosio je 1,39 milijuna dolara.

Hrvatska strana napominje da je, prema službenim podacima Republike Hrvatske, trgovinska razmjena između Azerbajdžana i Hrvatske u 2020. godini iznosio 497,0 milijuna dolara, od čega je izvoz u Azerbajdžan činio 1,6 milijuna dolara, a uvoz iz Azerbajdžana 495,4 milijuna dolara. Međusobna trgovina povećala se za 11,2% u 2020. u usporedbi s prethodnom godinom.

Obje strane izrazile su interes za povećanje i diverzifikaciju međusobnog izvoza.

U prvih šest mjeseci 2021. godine izvoz iz Hrvatske u Azerbajdžan smanjio se za 10,2% u usporedbi s istim razdobljem 2020. i iznosio je 0,7 milijuna dolara. Uvoz iz Azerbajdžana povećao se za 56,5% i iznosio je 492,9 milijuna dolara.

Prema službenim podacima Republike Hrvatske ukupna vrijednost bilateralno razmijenjenih usluga u 2020. godini iznosila je oko 0,9 milijuna dolara, a najviše se

odnosila na informatičke usluge koje hrvatske tvrtke pružaju svojim azerbajdžanskim klijentima.

Prema službenim podacima, Republika Hrvatska je do kraja prve polovice 2021. godine u Republiku Azerbajdžan uložila 273.800 dolara, a ulaganja iz Republike Azerbajdžana su iznosila 658.800 dolara.

Deset tvrtki s hrvatskim ulaganjima registrirano je u Republici Azerbajdžanu.

Trgovinski predstavnici Republike Azerbajdžana za zemlje srednje Europe boravili su 25. i 26. listopada 2018. u radnom posjetu Hrvatskoj gdje su se sastali s predstavnicima Ministarstva gospodarstva, poduzetništva i obrta, Hrvatske gospodarske komore i Agencije za investicije i konkurentnost. Strane su istaknule svoju spremnost na diverzifikaciju trgovinskih odnosa uspostavom izravnih kontakata između tvrtki iz dviju zemalja.

Hrvatska gospodarska komora i njena partnerska institucija Agencija za promicanje izvoza i ulaganja Republike Azerbajdžana (AZPROMO) ulažu napore u jačanje suradnje između azerbajdžanskih i hrvatskih poduzetnika, uključujući kroz promicanje poslovnih aktivnosti hrvatskih tvrtki na azerbajdžanskim izložbama.

AZPROMO je ponudio da će predstaviti azerbajdžansko poslovno okruženje i investicijske projekte tvrtkama članicama Hrvatske gospodarske komore.

Hrvatska gospodarska komora bila je domaćin izaslanstvu iz Republike Azerbajdžana na studijskom putovanju u Republiku Hrvatsku u sklopu projekta ABAD-a i UNDP-a 26. rujna 2019.

Hrvatska gospodarska komora je na inicijativu azerbajdžanske strane na svojim mrežnim stranicama objavila obavijest o www.azexport.az (jedinствена база података о роби произведеној у Републици Азербайджану) s ciljem poticanja mogućih uvoznika iz Republike Hrvatske na uspostavu poslovnih odnosa s azerbajdžanskim proizvođačima.

S obzirom na zajednički interes za daljnji razvoj suradnje, Strane su odlučile kako slijedi:

- razmjenjivati informacije o konferencijama, seminarima, izložbama, poslovnim forumima itd. koje će se održati u obje zemlje s ciljem podizanja svijesti poduzetnika i poslovnih društava, kao i proširiti trgovinske i poslovne odnose. U tu će svrhu Strane poticati uzajamno sudjelovanje poduzeća na takvim događanjima;
- razmjenjivati informacije o mogućnostima za ulaganje i robi namijenjenoj za izvoz;
- promicati izaslanstva ulagača usmjerene na prehrambenu industriju, proizvodnju vina i alkoholnih pića;
- uspostaviti suradnju između Agencije za razvoj malog i srednjeg poduzetništva Republike Azerbajdžana (SMBDA) i Hrvatske agencije za malo gospodarstvo, inovacije i investicije (HAMAG-BICRO), Hrvatske gospodarske komore i drugih relevantnih agencija;
- podupirati uzajamne posjete poslovnih izaslanstava koje uključuju male i srednje poduzetnike s ciljem utvrđivanja konkretnih područja za provedbu zajedničkih projekata, uključujući poslovne klastere, kao i za olakšavanje razmjene iskustava;
- promicati aktivno sudjelovanje relevantnih državnih tijela Republike Hrvatske u TWINING projektima u Republici Azerbajdžanu koje financira EU.

- uspostaviti bilateralne odnose između Hrvatske gospodarske komore i AZPROMO-a kako bi se kupcima i distributerima obiju zemalja pružila podrška u promicanju njihovih proizvoda.

Azerbajdžanska strana zatražila je podršku Republike Hrvatske u svojstvu države članice u procesu pregovora o novom (nacrtu) Sporazuma između EU-a i Azerbajdžana i pravilnoj provedbi odredaba nakon potpisivanja (nacrt) Sporazuma kako bi u svim područjima suradnje postupali u skladu s njima.

Strane su izrazile zadovoljstvo razinom suradnje uspostavljene između gradova Shaki i Varaždin. Istaknuto je da su dva grada 27. studenoga 2018. godine potpisala Povelju o prijateljstvu i suradnji. U okviru te suradnje izaslanstvo iz Varaždina posjetilo je Shaki u rujnu 2019. Izaslanstvo je također posjetilo i postrojenje za proizvodnju svile poduzeća „Azeripek“ d.o.o. te razgovaralo o izgledima za izravnu suradnju poduzeća dvaju gradova.

Strane su se obvezale nastaviti poticati različite oblike suradnje između regija dviju zemalja.

2. Razvoj zakonodavnog okvira za bilateralnu suradnju

Strane su, kako bi proširile opseg suradnje, odlučile ubrzati postupak razmatranja i mogućeg potpisivanja sljedećih nacrt dokumenata:

- „Sporazum između Vlade Republike Azerbajdžana i Vlade Republike Hrvatske o suradnji u području obrazovanja i istraživanja”. Na razmatranju hrvatske strane.
- „Sporazum o međunarodnom kombiniranom prijevozu između Vlade Republike Azerbajdžana i Vlade Republike Hrvatske”. Strane su se složile odgoditi izradu nacrt Sporazuma do usvajanja novog Prijedloga kojim će se izmijeniti Direktiva Vijeća 92/106/EEZ od 7. prosinca 1992. o utvrđivanju zajedničkih pravila za određene vrste kombiniranog prijevoza robe između država članica EU-a.
- „Memorandum o suglasnosti između Ministarstva digitalnog razvoja i prometa Republike Azerbajdžana i Ministarstva mora, prometa i infrastrukture Republike Hrvatske o priznavanju osposobljavanja i izdavanja svjedodžbi pomorcima za plovību na plovilima koja plove pod zastavom Republike Azerbajdžana i plovilima koja plove pod zastavom Republike Hrvatske”. Konačni tekst ovog Memoranduma o suglasnosti dogovoren je 2019. godine i Strane su izrazile spremnost na unošenje potrebnih izmjena u tekst i potpisivanje Memoranduma o suglasnosti tijekom budućeg posjeta na visokoj razini.

3. Suradnja u području industrije

Strane su istaknule važnost proširenja suradnje između dviju zemalja u području industrije i predložile sljedeće:

- unaprijediti bilateralnu gospodarsku suradnju i razmjenu informacija o poslovnom razvoju dviju zemalja;

- ispitati mogućnosti zajedničkih poslovnih projekata u sektorima elektroindustrije, infrastrukture, kemijske i petrokemijske industrije, drvne i drvno-prerađivačke industrije, tekstilne i kožne industrije, prehrambene industrije;
- surađivati u razvoju proizvodnje električne opreme, proizvodnji namještaja;
- surađivati u projektiranju i proizvodnji vozila, modernizaciji, restauraciji i održavanju;
- prenijeti iskustvo hrvatske strane u upravljanju uspješnim industrijskim parkovima u Republici Hrvatskoj;
- poticati hrvatske tvrtke specijalizirane za kemijsku i petrokemijsku industriju, uključujući agrokemiju, kemikalije za kućanstva i građevinske kemikalije, farmaceutske i medicinske opremu na ulaganje u industrijske parkove u Azerbajdžanu;

Azerbajdžanska strana poziva hrvatsku stranu i njezine ulagače da se upoznaju s aktivnostima slobodne gospodarske zone Alat (AFEZ), koja nudi okruženje pogodno za poslovanje, atraktivan paket fiskalnih i nefiskalnih poticaja, jedinstveno zakonodavstvo, carinski režim koji olakšava trgovinu, kvalificiranu radnu snagu, potpunu zaštitu prava ulagača. Strane će razmotriti mogućnost međusobne suradnje slobodnih gospodarskih zona dviju zemalja.

4. Suradnja u području energetike

Na sastanku Radne skupine održanom 14. ožujka 2019. godine predstavnik SOCAR-a održao je prezentaciju o aktivnostima tvrtke i suradnji s tvrtkom „Plinacro” Republike Hrvatske u okviru projekta Jonsko-jadranskog plinovoda.

U travnju 2019. godine Strane su produljile „Memorandum o razumijevanju i suradnji (MSS) potpisan između državne naftne kompanije Republike Azerbajdžana (SOCAR) i operatora plinskoga transportnog sustava „Plinacro” o razvoju tržišta prirodnog plina jugoistočne Europe, kao i suradnji u vezi s projektom Jonsko-jadranskog plinovoda (IAP)” do travnja 2022. godine. Prethodni Memorandum potpisan je 11. ožujka 2013. godine na razdoblje od šest godina.

G. Ivo Milatić, državni tajnik Ministarstva gospodarstva i održivog razvoja Hrvatske, sudjelovao je na 7. sastanku Savjetodavnog vijeća projekta Južni plinski koridor održanom 11. veljače 2021. godine.

Ministar energetike Republike Azerbajdžana g. Parviz Shahbazov primio je 8. travnja 2021. godine izvanrednog i opunomoćenog veleposlanika Republike Hrvatske u Republici Azerbajdžanu, g. Branka Zebića. 20. travnja 2021. godine održan je virtualni sastanak hrvatske tvrtke Končar s predstavnicima Ministarstva energetike Republike Azerbajdžana i Agencije za obnovljive izvore energije na kojem su razmotrene mogućnosti suradnje u području obnovljive energije.

Strane su odlučile proširiti suradnju u području energetike kako slijedi:

- razmjena iskustava i istraživanje mogućnosti za unaprjeđenje suradnje dviju zemalja u području obnovljivih izvora energije i energetske učinkovitosti;

- razmjena iskustava o regulatornim mehanizmima i poticajima u području obnovljivih izvora energije;
- promicanje sudjelovanja hrvatskih tvrtki u projektima obnovljive energije u Republici Azerbajdžanu;
- razmotriti moguću suradnju u projektu LNG Krk, o kojem je SOCAR obaviješten. LNG Hrvatska predviđa daljnje sastanke u vezi s mogućom budućom suradnjom;
- promicati razmjenu iskustava između gospodarskih subjekata, istraživačkih institucija i stručnjaka s ciljem istraživanja znanstvenih i tehničkih dostignuća u energetsom sektoru.

5. Suradnja u području prometa, komunikacija i informacijskih tehnologija

Strane su se međusobno informirale o prometnim projektima koji se provode u dvjema zemljama.

Strane su napomenule da je nacrt „Memoranduma o suglasnosti između Ministarstva digitalnog razvoja i prometa Republike Azerbajdžana i Ministarstva mora, prometa i infrastrukture Republike Hrvatske o priznavanju osposobljavanja i izdavanja svjedodžbi pomorcima za plovidbu na plovilima koja plove pod zastavom Republike Azerbajdžana i plovilima koja plove pod zastavom Republike Hrvatske” dogovoren 2019. godine te su izrazile spremnost na unošenje potrebnih izmjena u tekst i potpisivanje Memoranduma o suglasnosti tijekom budućeg posjeta na visokoj razini.

Azerbajdžanska strana zatražila je od hrvatske strane da promiče mogućnosti Transkaspiskog međunarodnog prometnog pravca („Srednji koridor”), kao i pruge Baku-Tbilisi-Kars i luke za međunarodnu pomorsku trgovinu ALAT među hrvatskim prijevoznicima i pružateljima logističkih usluga koji prevoze robu u zemlje srednje Azije i Narodnu Republiku Kinu i obratno.

Azerbajdžanska strana zatražila je podršku Republike Hrvatske kao države članice EU-a i strateškog partnera Republike Azerbajdžana u postupku revizije TEN-T Uredbe br. 1315/2013 vezano za ažuriranje karte transeuropske prometne mreže (TEN-T) Azerbajdžana.

Hrvatska strana istaknula je da hrvatske IT tvrtke svake godine sudjeluju na Međunarodnom sajmu informacijskih tehnologija Bakutel.

Nakon razgovora i dogovora između predsjednika Vlade Republike Hrvatske g. Andreja Plenkovića i predsjednika Republike Azerbajdžana g. Ilhama Aliyeva na marginama Svjetskog gospodarskog foruma u Davosu u siječnju 2020. godine, Strane su suglasne razvijati suradnju između dviju zemalja u IT sektoru.

Strane su suglasne nastaviti dijalog o IT poslovanju, koji je obustavljen zbog globalne pandemije COVID-19.

Strane, prepoznajući važnost suradnje u području komunikacija i visokih tehnologija, usuglasile su se kako slijedi:

- razmjenjivati iskustva o primjeni tehnologija nove generacije u komunikacijskom sektoru;
- surađivati u IKT sektoru u području tehnologije koja služi sigurnosti i razvoja programskih rješenja i usluga;
- razvijati suradnju između inovacijskih objekata (tehnološki parkovi, centri za inkubaciju i ubrzanje, itd.) dviju zemalja;
- istražiti mogućnost osnivanja proizvodnih poduzeća temeljenih na znanosti u tehnološkim parkovima Pirallahi i Mingachevir Republike Azerbajdžana od strane hrvatskih tehnoloških tvrtki;
- promicati sudjelovanje tehnoloških tvrtki i novoosnovanih poduzeća dviju zemalja na događanjima (izložba, konferencija, forum, samit i dr.) u Republici Azerbajdžanu i Republici Hrvatskoj;

Azerbajdžanska strana zatražila je od hrvatske strane da podrži kandidaturu Republike Azerbejdžana za ponovni izbor kao člana Vijeća Međunarodne telekomunikacijske unije (ITU), kao i kandidaturu njezina predstavnika za ponovni izbor za članstvo u ITU Odbora za radijske propise na izborima tijekom Konferencije ovlaštenih predstavnika koja će se održati od 26. rujna do 14. listopada 2022. u Bukureštu, Rumunjska.

6. Suradnja u području kulture

Strane su zadovoljne postojećim bilateralnim odnosima između Republike Hrvatske i Republike Azerbajdžana na području kulture.

Stvaranje odgovarajuće pravne osnove, razmjena posjeta, suradnja u okviru međunarodnih organizacija i zajednički projekti ocijenjeni su čimbenicima koji pridonose razvoju odnosa u ovim sferama.

Strane pozdravljaju redovito sudjelovanje predstavnika obiju zemalja na kulturnim događanjima organiziranim u Republici Azerbajdžanu i Republici Hrvatskoj. Naime, hrvatski predstavnici sudjelovali su na 6. međunarodnom humanitarnom forumu u Bakuu 2018. godine, 5. Svjetskom forumu o međukulturnom dijalogu 2019. godine i 43. zasjedanju UNESCO-ovog Odbora za svjetsku baštinu održanom 2019. godine u Bakuu, Azerbajdžan. Isto tako, azerbajdžanski predstavnici sudjelovali su na međunarodnoj konferenciji o „Ruti maslinova drveta“ kao modelu europskih vrijednosti, baštine i održivog razvoja 2018. godine, Međunarodnom festivalu Puta svile i Hrvatskom festivalu jednogminutnih filmova 2019. godine organiziranim u Republici Hrvatskoj.

Strane su istaknule važnost uspostave izravnih kontakata između kazališta dviju zemalja, što je vidljivo iz uspješne suradnje Zagrebačkog kazališta lutaka i Kazališta marioneta iz Bakua. Napomenuto je da je Kazalište marioneta iz Bakua posjetilo Republiku Hrvatsku 28. i 29. rujna 2019. godine s predstavom „Leyli i Majnun“.

U svrhu unapređenja suradnje u području kulture Strane su se sporazumjele o sljedećem:

- poticati uzajamno sudjelovanje na međunarodnim događanjima u području kulture, kao i razmjenjivati informacije o kulturnim događanjima koja se održavaju u objema zemljama;
- poticati suradnju i razmjenu stručnjaka za zaštitu i očuvanje kulturne baštine;
- poticati suradnju i razmjenu u području scenskih umjetnosti;
- promicati izravnu suradnju galerija i muzeja;
- podupirati izravnu suradnju nacionalnih knjižnica i stručnih knjižničarskih društava;
- poticati i podupirati izravnu suradnju između institucija zaduženih za poticanje audiovizualnih aktivnosti i omogućiti programe obrazovanja i osposobljavanja;
- podupirati izravnu kulturnu suradnju između pojedinaca, institucija, udruženja i strukovnih organizacija;
- organizirati zajedničke umjetničke izložbe u Republici Azerbejdžanu i Republici Hrvatskoj u narednim godinama;
- razmotriti sudjelovanje Hrvatske na Međunarodnom humanitarnom forumu u Bakuu i Svjetskom forumu o međukulturnom dijalogu koji se održavaju u Bakuu;
- razmotriti sudjelovanje Hrvatske na međunarodnom sajmu knjiga u Bakuu koji će se održati 2022. godine;
- poticati prevođenje nacionalnih književnosti na hrvatski i azerbajdžanski jezik. Ministarstvo kulture i medija Republike Hrvatske izradilo je Croatian-literature.hr projekt, mrežnu stranicu namijenjenu promidžbi hrvatske književnosti u inozemstvu. <https://croatian-literature.hr/>

7. Suradnja u području turizma

Strane su naglasile potrebu daljnjeg jačanja već postojećih uzajamno korisnih odnosa u sektoru turizma.

U skladu s člankom 5. Memoranduma o suglasnosti između Ministarstva kulture i turizma Republike Azerbajdžana i Ministarstva turizma Republike Hrvatske o suradnji u području turizma potpisanog 11. ožujka 2013. godine u Zagrebu, Strane se slažu oko mogućnosti osnivanja Zajedničke radne skupine za turizam u cilju praćenja zajedničkih projekata.

Strane pozdravljaju sudjelovanje izaslanstva državne turističke agencije Republike Azerbajdžana na 64. sastanku Komisije za Europu UNWTO-a (CEU) održanom od 27. do 30. svibnja 2019. u Zagrebu.

Strane pozdravljaju najavu Hrvatske turističke zajednice da će u skoroj budućnosti predstaviti hrvatski turizam azerbajdžanskoj publici. To je događanje bilo predviđeno početkom 2020. godine, no nije održano zbog pandemije COVID-19.

Strane su odlučile o sljedećim aktivnostima u području turizma:

- poticati razmjenu informacija i iskustava o pustolovnom turizmu, zdravstvenom turizmu i drugim oblicima turizma;
- jačati aktivnosti podizanja svijesti među pružateljima turističkih usluga obiju zemalja o važnosti podrške održivom i sigurnom turizmu temeljenom na globalnom etičkom kodeksu za turizam, preporukama UNWTO-a i drugim relevantnim međunarodnim dokumentima;
- nastaviti razvijati suradnju u području turizma u okviru Svjetske turističke organizacije Ujedinjenih naroda (UNWTO) i drugih međunarodnih organizacija;
- razmjenjivati informacije o mjerama poduzetima u objema zemljama u cilju obnove turističkog sektora u postpandemijskom razdoblju;
- potaknuti izravnu suradnju turističkih udruženja dviju zemalja.

8. Suradnja u području mladih i sporta

Strane su zadovoljne razinom međusobnog sudjelovanja mladih i sportaša obiju zemalja na sportskim natjecanjima i različitim događanjima organiziranim u Republici Azerbajdžanu i Republici Hrvatskoj.

Napominje se da je 11. ožujka 2013. godine u Zagrebu potpisan „Memorandum o suglasnosti između Ministarstva socijalne politike i mladih Republike Hrvatske i Ministarstva mladih i sporta Republike Azerbajdžana o suradnji u području mladih” te su Strane otvorene za daljnju suradnju u njegovoj provedbi.

Strane su zadovoljne razmjenom iskustava između sportskih organizacija, stručnjaka i trenera.

Strane su istaknule sve veći interes azerbajdžanske strane za stručna znanja hrvatskih stručnjaka proteklih godina i aktivnosti na osiguranju aktivnog angažmana hrvatskih sportskih stručnjaka i trenera u Republici Azerbajdžanu. Naime, g. Robert Prosinečki, bivši nogometaš Hrvatske, bio je trener nogometne reprezentacije Azerbajdžana od 2014. do 2017. godine, a od 2019. do 2020. godine tu je poziciju preuzeo još jedan hrvatski trener, g. Nikola Jurčević. Brojni hrvatski sportaši igraju u različitim sportskim klubovima u Azerbajdžanu.

Od veljače 2019. godine, Hrvatski olimpijski odbor surađuje s Republikom Azerbajdžanom u dvije aktivnosti vezane uz XV. ljetni Olimpijski festival europske mladeži.

U sklopu Europskog olimpijskog festivala mladih (21. - 27. srpnja 2019.), nacionalni olimpijski odbor Republike Azerbajdžana pozvao je Hrvatski olimpijski odbor da sudjeluje u Programu olimpijske kulture i obrazovanja. Hrvatska Športska gimnazija sudjelovala je u ovom programu i predstavljala Republiku Hrvatsku.

Hrvatska strana izrazila je zadovoljstvo sudjelovanjem 54 sportaša u 9 različitih sportskih disciplina.

Hrvatski sportaši sudjelovali su na Svjetskom prvenstvu u judu od 20. do 27. rujna 2018. godine, Svjetskom kupu u sportskoj gimnastici za muškarce i žene od 14. do 17. ožujka

2019. godine, Svjetskom kupu u ritmičkoj gimnastici od 26. do 28. travnja 2019. godine, Europskom prvenstvu u gimnastici od 16. do 19. svibnja 2019. godine i 37. Svjetskom prvenstvu u ritmičkoj gimnastici od 16. do 22. rujna 2019. u Bakuu.

Nacionalni tim Republike Azerbajdžana sudjelovao je na međunarodnom natjecanju „BISFed Regional Open” održanom u Zagrebu od 25. ožujka do 1. travnja 2019. u organizaciji Hrvatskog paraolimpijskog odbora i Saveza za osobe s invaliditetom Boja. Također, Hrvatski paraolimpijski odbor surađivao je s Paraolimpijskim odborom Azerbajdžana kroz sudjelovanje paraolimpijke gđe Lucije Brešković na kvalifikacijskom turniru za PI Tokyo 2020 u judu, koji se od 27. do 28. svibnja 2021. održao u Bakuu.

Strane pozdravljaju „Ugovor o sportskoj suradnji između GNK Dinamo Zagreb i Sabah FC Baku” potpisan 30. srpnja 2019. u Zagrebu. U skladu s Ugovorom, tri hrvatska nogometna trenera radila su u Sabah FC Baku. Zbog situacije s koronom u Zagreb su se vratila dva trenera, no hrvatski trener g. Adino Mustedanagić ostao je u klubu kao trener U17 tima i koordinator Akademije zadužen za treniranje i razvoj igrača. Temeljem navedenog Ugovora, dva igrača i prevoditelj iz kluba Sabah FC Baku bili su gosti Nogometne škole GNK Dinamo u razdoblju od 5. do 26. kolovoza 2021. godine i sudjelovali na treninzima s momčadima GNK Dinama.

Kako bi dodatno proširile suradnju, Strane su odlučile surađivati na sljedećem:

- promicati sudjelovanje mladih na festivalima, konferencijama, simpozijima, seminarima, natjecanjima, izložbama, susretima i forumima koji se održavaju u obje zemlje u području politike mladih;
- proširiti suradnju između organizacija mladih i studenata dviju zemalja;
- organizirati zajedničke sportske treninge i sudjelovanje u sportskim događanjima koja se održavaju u obje zemlje;
- organizirati razmjenu iskustava između sportskih organizacija, stručnjaka i trenera.

9. Suradnja u području zdravstva

Strane su spomenule da se odnosi u području farmaceutike i medicinske znanosti održavaju unutar Europske regije Svjetske zdravstvene organizacije. Istaknuto je da su se izaslanstva dviju zemalja sastala i raspravljala o pitanjima od zajedničkog interesa na marginama 69. zasjedanje Odbora za Europu Svjetske zdravstvene organizacije održanog od 16. do 19. rujna u Danskoj.

Azerbajdžanska strana izvijestila je da je u zemlji registrirano 20 farmaceutskih proizvoda dviju hrvatskih farmaceutskih tvrtki („Pliva Hrvatska” i „Jadran Galenski Laboratorij”).

Strane su predložile sljedeće:

- razmjenjivati informacije i znanja iz područja javnog zdravlja, uključujući vještine vezane za epidemiološki nadzor i sprečavanje COVID-19 i drugih opasnih zaraza;

- razmjenjivati informacije i surađivati u području suvremenih medicinskih tehnologija;
- razmjenjivati informacije i iskustva u području digitalnog zdravstva i kibernetičke sigurnosti e-zdravstva;
- sudjelovati na konferencijama, seminarima i izložbama.

Hrvatska strana predložila je da se uspostave izravni kontakti dvaju ministarstava zdravstva kako bi se pripremio mogući nacrt „Memoranduma o suglasnosti o suradnji u području zdravstva i medicine“.

10. Suradnja u području poljoprivrede

Strane su se dotaknule mogućnosti proširenja suradnje između Republike Hrvatske i Republike Azerbajdžana u poljoprivrednom sektoru.

Strane su pozdravile potpisivanje „Memoranduma o suglasnosti o suradnji između Ministarstva poljoprivrede Republike Azerbajdžana i Ministarstva poljoprivrede Republike Hrvatske“ 6. rujna 2018. godine tijekom posjeta predsjednika Republike Azerbajdžana g. Ilhama Aliyeva Republici Hrvatskoj kao značajnog koraka prema jačanju suradnje u području poljoprivrede.

Na sastanku Radne skupine hrvatska strana dostavila je informacije o naprednom hrvatskom iskustvu u uzgoju stoke, uključujući aktivnosti uzgojnog udruženja, vođenje evidencije o životinjama, genetsko vrednovanje, mlijeko i uzgoj s dvojnomo namjenom. Azerbajdžanska strana održala je prezentacije o poljoprivrednom sustavu Republike Azerbajdžana i razvojnoj strategiji koju je usvojila vlada. Azerbajdžanska strana iskazala je interes za suradnju s Republikom Hrvatskom u uzajamno dogovorenim poljima poljoprivrede.

Strane su odlučile surađivati na sljedećem:

- provesti studijski posjet Republici Hrvatskoj s ciljem razmjene iskustava u tehnologijama držanja i hranidbe koje se odnose na visokoproduktivnu čistokrvnu stoku, mliječna goveda, mesna goveda i perad;
- razmjenjivati informacije o naprednim tehnologijama koje se primjenjuju u proizvodnji sjemena;
- promicati suradnju u području proizvodnje ekoloških poljoprivrednih proizvoda;
- razmotriti EU twinning projekte i projekte potpore u vezi s proizvodnjom sjemena ili poljoprivrednom preradom;
- razmotriti mogućnost suradnje u području prijenosa naprednih tehnologija i agrarnih inovacija u poljoprivredi;
- razmotriti suradnju u proučavanju najboljih praksi u pružanju veterinarskih usluga životinjama;
- razmotriti mogućnosti razmjene studenata i iskustava između poljoprivrednih obrazovnih institucija obje zemlje;

- razmotriti mogućnosti za suradnju u uspostavi i razvoju poljoprivrednih informacijskih sustava.

11. Suradnja u području sigurnosti hrane

Strane su se složile da će uzajamna suradnja u području sigurnosti hrane u navedenim područjima biti korisna za obje zemlje.

Strane su odlučile surađivati na sljedećem:

- razmjenjivati iskustva o politici sigurnosti hrane, uključujući zakone, propise i standarde;
- razmjenjivati uzorke potvrda o zdravstvenoj ispravnosti hrane, veterinarskih i fitosanitarnih certifikata;
- razmotriti mogućnost potpisivanja memoranduma o suradnji u području veterinarske i biljne karantene i zaštite;
- razmjenjivati informacije između dviju zemalja relevantnih za zahtjeve Svjetske organizacije za zdravlje životinja (OIE);
- provoditi potrebne mjere za sprečavanje unošenja karantenskih štetnih organizama tijekom uvoza, izvoza, ponovnog izvoza i provoza s područja jedne Strane na državno područje druge Strane;
- razmjenjivati iskustva u području sljedivosti hrane;

12. Suradnja u području obrazovanja i znanosti

Strane su se složile oko sljedećeg s ciljem promicanja suradnje u području obrazovanja:

- razmjenjivati studente i fakultetsko osoblje između institucija visokoškolskog obrazovanja dviju zemalja, istraživati mogućnosti provedbe programa s dvostrukim stupnjem;
- istražiti mogućnost ponovnog uvođenja poduke azerbajdžanskog jezika na Sveučilištu u Zagrebu.
- istražiti mogućnost uvođenja učenja hrvatskog jezika na azerbajdžanskim sveučilištima;
- razmjenjivati dobre prakse obiju zemalja u području obrazovanja;
- promicati izravne odnose između institucija visokoškolskog obrazovanja obiju zemalja;
- promicati suradnju ustanova za strukovno obrazovanje;
- razmjenjivati iskustva o resursima za elektroničko osposobljavanje;
- razmotriti potpisivanje Sporazuma o suradnji između Azerbajdžanske nacionalne akademije znanosti i Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti;

- razmjenjivati informacije o međunarodnim programima stipendiranja koje nude obrazovne institucije obiju zemalja. U tom smislu Sveučilište ADA u Azerbajdžanu poziva hrvatske studente da iskoriste pogodnosti programa stipendiranja Alimardan bey Topchubashov.
- u cilju promicanja razmjene iskustava u području nafte i plina, azerbajdžanska strana predložila je hrvatskoj strani suradnju s visokom naftnom školom u Bakuu (BHOS), koja osigurava kvalitetno obrazovanje vezano uz naftu i plin. BHOS provodi edukaciju u partnerstvu sa Sveučilištem Heriot-Watt (Ujedinjena Kraljevina, Škotska).

Strane pozdravljaju potpisivanje Memoranduma o suglasnosti i dva sporazuma između institucija visokoškolskog obrazovanja tijekom 2021. godine:

- Memorandum o suglasnosti između Azerbajdžanskog sveučilišta za jezike i Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu;
- Dva sporazuma (o suradnji i razmjeni studenata) između Azerbajdžanske diplomatske akademije (ADA) i Zagrebačke škole ekonomije i managementa (ZŠEM).

13. Sljedeća sjednica Povjerenstva

Strane su odlučile sazvati treću sjednicu Povjerenstva u Republici Azerbajdžanu. Datum sljedeće sjednice dogovorit će se diplomatskim putem.

**Supredsjedatelj Povjerenstva
za Republiku Hrvatsku,
Ministar gospodarstva i održivog
razvoja**

dr. sc. Tomislav Ćorić, v.r.

**Supredsjedatelj Povjerenstva
za Republiku Azerbajdžan,
Ministar kulture**

Anar Karimov, v.r.

**Sastav hrvatskog izaslanstva Zajedničkog povjerenstva za provedbu i promociju
gospodarske suradnje između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike
Azerbajdžana**

Zagreb, 26. listopada 2021.

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. dr. sc. Tomislav Ćorić | Ministar gospodarstva i održivog razvoja i
supredsjedatelj Zajedničkog povjerenstva |
| 2. mr. sc. Branko Zebić | Izvanredni i opunomoćeni veleposlanik
Republike Hrvatske u Republici
Azerbajdžanu |
| 3. dr. sc. Kristina Čelić | Ravnateljica Uprave za energetiku,
Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja |
| 4. g. Zvonimir Novak | Ravnatelj Uprave za industriju,
poduzetništvo i obrt, Ministarstvo
gospodarstva i održivog razvoja |
| 5. g. Bojan Batinić | Ravnatelj Uprave za internacionalizaciju,
Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja |
| 6. g. Zdenko Lucić | Državni tajnik za vanjsku trgovinu i razvojnu
suradnju, Ministarstvo vanjskih i europskih
poslova |
| 7. g. Tugomir Majdak | Državni tajnik, Ministarstvo poljoprivrede |
| 8. g. Milan Vuković | Načelnik Sektora za željezničku
infrastrukturu, Ministarstvo mora, prometa i
infrastrukture |

- | | |
|--|--|
| 9. g. Tonči Glavina | Državni tajnik, Ministarstvo turizma i sporta |
| 10. g. Tomislav Dulibić, dipl. iur. | Državni tajnik, Ministarstvo zdravstva |
| 11. g. Ivica Šušak | Državni tajnik, Ministarstvo znanosti i obrazovanja |
| 12. dr. sc. Ivica Poljićak | Državni tajnik, Ministarstvo kulture i medija |
| 13. g. Ivan Barbarić | Potpredsjednik za međunarodne poslove, Hrvatska gospodarska komora |
| 14. gđa Gordana Ruklić | Voditeljica Službe za međunarodne poslove, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja |
| 15. gđa Marina Prelec | Viša stručna savjetnica, Služba za međunarodne poslove, Ministarstvo gospodarstva i održivog razvoja |
| 16. g. Marijo Grgurinović | Izvršni direktor, DOK-ING d.o.o. |
| 17. g. Dino Donjerković | Brodosplit d.d. |
| 18. mr. sc. Ivan Tomšić | Član Uprave, Končar – Inženjering za energetiku i transport d.d. |
| 19. g. Ante Jurišić | Predsjednik Uprave, Sedam IT |
| 20. g. Željko Galić | Direktor međunarodnog razvoja poslovanja, Span d.o.o. |

21. g. Kristijan Sabo

Izvršni direktor za Istočnu Europu, Podravka
d.d.

**Sastav azerbajdžanskog izaslanstva Zajedničkog povjerenstva za provedbu i promociju
gospodarske suradnje između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike
Azerbajdžana**

Zagreb, 26. listopada 2021.

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. g. Anar Karimov | Ministar kulture i supredsjedatelj
Zajedničkog povjerenstva |
| 2. g. Fakhraddin Gurbanov | Izvanredni i opunomoćeni veleposlanik
Republike Azerbajdžana u Republici
Hrvatskoj |
| 3. g. Vasif Eyvazzade | Voditelj administracije, Ministarstvo kulture |
| 4. g. Kamil Rzayev | Voditelj Sektora za protokol, Ministarstvo
kulture |
| 5. gđa Maryam Gafarzada | Voditeljica odjela za medije i komunikaciju,
Ministarstvo kulture |
| 6. g. Isa Mammadov | Voditelj Službe za suradnju sa stranim
zemljama, Ministarstvo kulture |
| 7. gđa Khumar Ibrahimova | Glavna savjetnica Službe za suradnju sa
stranim zemljama, Ministarstvo kulture |
| 8. g. Elnur Aliyev | Zamjenik ministra, Ministarstvo
gospodarstva |
| 9. g. Zaur Mammadov | Voditelj Kabineta ministra, Ministarstvo
energetike |

10. g. Elnur Mammadov	Zamjenik ministra, Ministarstvo vanjskih poslova
11. g. Namig Novruzov	Voditelj Odjela za međunarodnu znanstvenu suradnju, Ministarstvo mladih i sporta
12. g. Elsevar Agayev	Zamjenik ministra, Ministarstvo zdravstva
13. g. Bakhtiyar Mammadov	Zamjenik voditelja administracije, Ministarstvo digitalnog razvoja i prometa
14. g. Kanan Gasimov	Voditelj ureda ravnatelja, Državna turistička agencija
15. g. Ismayil Manafov	Zamjenik predsjednika, Alat slobodna gospodarska zona
16. g. Murad Heydarov	Savjetnik Predsjednika Nacionalne naftne kompanije
17. g. Ramazan Nabiyeu	Voditelj Odjela za kontrolu uvoza izvoza, Agencija za sigurnost hrane
18. gđa Esmira Alirzayeva	Voditeljica Odjela za međunarodne odnose, Azerbajdžanska nacionalna akademija za znanost

DNEVNI RED

2. sjednice Zajedničkog povjerenstva za provedbu i promociju gospodarske suradnje između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Azerbajdžana

26. listopada, 2021., 10:00

Hotel International, Miramarska 24, Zagreb

- I. **Uvodna izjava** dr. sc. Tomislava Ćorića, supredsjedatelja Zajedničkog povjerenstva za Republiku Hrvatsku, Ministar gospodarstva i održivog razvoja
- II. **Uvodna izjava** Anara Karimova, supredsjedatelja Zajedničkog povjerenstva za Republiku Azerbajdžan, Ministar kulture
- III. **Uvodna izjava** mr.sc. Branka Zebića, izvanrednog i opunomoćenog veleposlanika Republike Hrvatske u Republici Azerbajdžanu
- IV. **Uvodna izjava** g. Fakhraddina Gurbanova, izvanrednog i opunomoćenog veleposlanika Republike Azerbajdžana u Republici Hrvatskoj
- V. **Rasprava** po dnevnom redu 2. sjednice Zajedničkog povjerenstva:
 - Proširenje gospodarske suradnje;
 - Suradnja u području industrije;
 - Suradnja u području energetike;
 - Suradnja u području prometa, komunikacija i informacijskih tehnologija;
 - Suradnja u području kulture;
 - Suradnja u području turizma;
 - Suradnja u području mladih i sporta;
 - Suradnja u području zdravstva;
 - Suradnja u području poljoprivrede i sigurnosti hrane;
 - Suradnja u području obrazovanja i znanosti.

- VI. **Završne izjave** supredsjedatelja Zajedničkog povjerenstva i potpisivanje Protokola